

**Statement of Minister of Transport, Posts and Telecommunications of the  
Slovak Republic, at the unauagation of the TER PCO  
Bratislava, 15. 5. 2007**

---

Vaše Excelencie, vážené dámy,  
vážení páni, milí hostia,

Your excellencies, Ladies and  
Gentlemen, dear guests,

Mám tú česť a potešenie osloviť Vás pri významnej a slávnostnej príležitosti – otvorení Centrálného úradu Trans-European Railways v Bratislave. Centrálny úrad zastrešuje, ako vieme, Projekt Trans-European Railways (TER) Európskej hospodárskej komisie pre Organizáciu spojených národov, ktorého členom a teraz aj hostiteľskou krajinou je Slovenská republika.

I have the honor and pleasure to address you on this significant solemn occasion as the opening of the Trans-European Railways project Central Office in Bratislava certainly is. The Central Office covers TER project of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). Slovak Republic is the full member of TER and since now the hosting country as well.

V rámci projektu TER realizuje v súčasnosti svoje aktivity 17 členských štátov a šesť krajín má štatút pozorovateľa.

17 countries are active members of TER at present and, in addition, 6 other countries have an observer status.

Hlavným cieľom projektu TER je:

- zlepšenie kvality a efektívnosti dopravnej prevádzky železníc,
  - pomocou integračného procesu Európskej dopravnej infraštruktúry a
  - rozvoj súdržného a efektívneho systému medzinárodnej železničnej a kombinovanej dopravy v regióne,
- v súlade s dohodami o pan-európskej infraštruktúre, konkrétne:
- Európskou dohodou o medzinárodných železničných tratiach; a
  - Európskou dohodou o najdôležitejších trasách medzinárodnej kombinovanej dopravy a príslušných zariadeniach.

The main objectives of the TER project are:

- the improvement of the quality and efficiency of transport operations;
  - the assistance of the integration process of European Transport Infrastructure systems; and
  - the development of coherent and efficient international railway and combined transport system in the region;
- in accordance with the UNECE Pan-European infrastructure agreements, to be more concrete:
- European Agreement on Main International Railway Lines (AGC - May 1985) and
  - European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC - Feb. 1991)

Vyjadrujem presvedčenie, že umiestnením Centrálného úradu TER v Bratislave sa zvýši možnosť:

- aktívnejšie spolupracovať na úlohách tohto projektu,
- dynamizovať a všeobecne prospešne prispievať k príprave podkladov pre rozhodovanie Európskej komisie o trasách pan-európskych koridorov.

Podobne ako projekty Trans-Európskych Diaľnic, aj projekty TER sa zameriavajú na vypracovanie krátkodobých, strednodobých a dlhodobých investičných stratégií pre cestnú, železničnú a kombinovanú dopravu a ich nosnú sieť v 22 stredoeurópskych, východoeurópskych a juhoeurópskych štátoch, ktoré sú členmi týchto projektov a pre ich susediace štáty.

V rámci spolupráce s významnými organizáciami v železničnej a kombinovanej doprave sa:

- eliminujú úzke miesta v železničnej sieti zúčastnených krajín
- navrhujú sa nové prepojenia;
- odstraňujú problémy pri prechode hraníc; a
- zabezpečuje sa interoperabilita železníc.

It is my personal conviction that by locating the TER Central Office in Bratislava, we will have a greater opportunity to

- actively cooperate in the tasks of this project;
- dynamically and favorably contribute to the preparation of the documents crucial for the decision-making of the European Commission on the Pan-European Corridors.

Similar to the Trans-European Motorways project (13+3), TER projects (17+6) do focus on elaboration of short, medium and long term investment strategies for the road, railway and combined transport system among the 22 Central, Eastern and Southern European member countries of these projects, and for their neighbouring countries as well.

Under cooperation with significant organizations in the railway and combined transport system,

- Main infrastructure bottlenecks are being removed;
- New links are proposed;
- The border crossing is facilitated; and
- The interoperability of the railway system is provided.

Hlavným cieľom projektu TER je:

- zlepšenie kvality a efektívnosti dopravnej prevádzky železníc,
- pomocou integračného procesu Európskej dopravnej infraštruktúry a
- rozvoj súdržného a efektívneho systému medzinárodnej železničnej a kombinovanej dopravy v regióne.

Ako základný pilier pan-európskych železničných koridorov v strednej a východnej Európe predstavuje projekt dôležitý nástroj inštitucionálnej medzinárodnej spolupráce a koordinovaných činností členských krajín.

Pre členské krajiny je unikátnym, efektívnym nástrojom, ktorý napomáha integrácií a harmonizácií európskej dopravy a predpokladáme, že takýmto nástrojom bude aj v budúcnosti.

Dôležitá je jeho pomoc pri rekonštrukcii a obnove národných prepojení so susednými krajinami.

The main objectives of the TER project are:

- the improvement of the quality and efficiency of transport operations;
- the assistance of the integration process of European Transport Infrastructure systems; and
- the development of coherent and efficient international railway and combined transport system in the region.

Backbone of Pan-European Rail Corridors in Central and Eastern Europe (CEE), TER project represents an important instrument of institutional inter-country co-operation and co-ordinated actions of the member countries.

TER is characterized as a unique European instrument, that effectively assisted towards the integration and harmonization of European transport, and may continue doing so in the future.

TER Assistance in reconstruction and up-grade national links with neighbouring countries is of high importance.

V súčasnom období, kedy z ekonomických aj ekologických dôvodov pociťujeme potrebu posilniť význam železničnej a kombinovanej dopravy na úkor dopravy cestnej, považujeme otvorenie Centrálného úradu TER v Bratislave za krok, ktorý vzhľadom na celoeurópsky kontext pôsobnosti projektu pomôže pri príprave a realizácii potrebných zmien v dopravnej infraštruktúre európskej a aj mimoeurópskej. Rovnakou mierou očakávame aj pozitívny vplyv na akceleráciu zmien v dopravnej infraštruktúre Slovenskej republiky a jej väzby na susedné štáty.

Ďalším kladom pôsobenia TER v Slovenskej republike je možnosť plnohodnotného zapojenia odborníkov zo špecializovaných dopravných vysokých škôl, resp. výskumných ústavov v aktivitách Centrálného úradu TER, či je to už usporiadanie odborných podujatí alebo vypracovanie štúdií, expertíz a podobne.

Vaše Excelencie, dámy, páni, dovoľte, aby som na záver zaželel riaditeľovi projektu pánovi Helmutovi Meelichovi a kolektívu jeho spolupracovníkov veľa pracovných úspechov a dosiahnutie hodnotných výsledkov v prospech všetkých členských štátov projektu TER. Ďakujem za pozornosť.

As a result of economic and ecologic reasons, we currently identify the need to strengthen the significance of the railway and combined transport to the detriment of the road transport, we deem the opening of the TER Central Office in Bratislava to be a step which is - considering the European context - expected to assist in the preparation and execution of necessary modifications within European Transport Infrastructure and beyond Europe as well. It is awaited that the project TER will favourably affect acceleration of the changes within the Transport Infrastructure of Slovak Republic and its liaisons with neighbouring countries.

Other benefit of the project TER in Slovakia is that experts from specialized transport universities or research institutes have the potential to participate and be engaged in the activities of the TER Central Office such as the organization of seminars and workshops, or elaborations of studies and expert's reports, etc.

Your excellencies, Ladies and Gentlemen,

In conclusion, let me wish the project director Mr Helmut Meelich and collective of his colleagues to succeed and achieve valuable outcomes to the benefit of each member country of TER project. Thank you for your attention.